

# ZAMACUECA

**Allegretto**  
*Luitamando el arpa*

Piano

*pp* *f*

5

9

13

18

*il canto mar. con grazia*

P.

Ped

ff

P. 22

P. 26

P. 30

P. 34

P. 38

P. 42



**Título:** Zamacueca

**Autor:** Federico Guzmán

**Edición:** Litografía L. Digout (sN), para Niemeyer, Casa de Eustaquio Guzmán

**Ubicación:** Archivo Central Andrés Bello, Colección Eugenio Pereira Salas, EP\_177

No sabemos con claridad cuál fue la primera edición de esta zamacueca, una de las más antiguas de las que se tiene noticia. La que hemos utilizado fue litografiada por L. Digout en Nancy, Francia, por orden de Niemeyer en Valparaíso (y por tanto previo a que él tuviera impresión propia), para ser vendida en la casa de Eustaquio Guzmán. La autoría de esta zamacueca aparece atribuida a Federico Guzmán y así fue publicada en ediciones posteriores. De hecho, en el álbum *Bailes nacionales para el piano*, es la única pieza con autor señalado. ¿Habría Guzmán trabajado también en el arreglo de las otras piezas de este volumen? Es probable que su incorporación se debiera a que la obra ya había logrado cierta circulación como «de Guzmán». Esta autoría, ¿refiere a que la «obra» es de Guzmán, o que es suyo el arreglo sobre una melodía de circulación oral? Difícil decirlo; la melodía, por cierto, no aparece en ningún otro volumen, pero Albert Friedenthal (1911) sugiere que debe ser muy anterior. Hemos respetado los elementos de esta edición temprana para la partitura, aunque hemos dejado la indicación del primer compás como aparece tanto en *Bailes nacionales* como en otras ediciones del siglo XIX, que quizás representan una segunda intención de Guzmán. Esta indicación de *luitamando el arpa* originalmente estaba en español como *imitando el arpa*. Que todos los otros elementos se repitan, incluyendo una muy exacta distinción de cuándo usar o no usar pedal, apunta también a un trabajo muy consciente en la confección de esta pieza, que quizás deba entenderse como tal, como «pieza» u obra, en el sentido romántico.

Comentario editorial:

No se han hecho mayores cambios a la partitura. Se realizó una comparación entre varias ediciones (de Eustaquio Guzmán, Niemeyer e Inghirami y Matthesson) para comprobar que los elementos de la misma se repiten con claridad.